

HRVATSKI SABOR

124

Na temelju članka 88. Ustava Republike Hrvatske, donosim

ODLUKU

O PROGLAŠENJU ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE PATENTNE ORGANIZACIJE O SURADNJI NA PODRUČJU PATENATA (SPORAZUM O SURADNJI I PROŠIRENJU)

Prolašavam Zakon o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Hrvatske i Europske patentne organizacije o suradnji na području патената (Sporazum o suradnji i proširenju), koji je donio Hrvatski sabor na sjednici 17. srpnja 2003.

Broj: 01-081-03-2671/2
Zagreb, 23. srpnja 2003.

Predsjednik
Republike Hrvatske
Stjepan Mesić, v. r.

ZAKON

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE PATENTNE ORGANIZACIJE O SURADNJI NA PODRUČJU PATENATA (SPORAZUM O SURADNJI I PROŠIRENJU)

Članak 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Hrvatske i Europske patentne organizacije o suradnji na području патената (Sporazum o suradnji i proširenju), potpisan u Münchenu, 16. lipnja 2003., u izvorniku na hrvatskom, engleskom, francuskom i njemačkom jeziku.

Članak 2.

Tekst Sporazuma iz članka 1. ovoga Zakona u izvorniku na hrvatskom jeziku glasi:

SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE PATENTNE
ORGANIZACIJE O SURADNJI NA PODRUČJU PATENATA (SPORAZUM O SU-
RADNJI I PROŠIRENJU)

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER REPUBLIK KROATIEN UND DER
EUROPÄISCHEN PATENTORGANISATION ÜBER ZUSAMMENARBEIT AUF DEM
GEBIET DES PATENTWESENS (KOOOPERATIONS-UND ERSTRECKUNGSABKO-
MMEN)

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CROATIA
AND THE EUROPEAN PATENT ORGANISATION ON CO-OPERATION IN THE FIELD

OF PATENTS (CO-OPERATION AND EXTENSION AGREEMENT)

ACCORD DE COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DES BREVETS ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE ET L'ORGANISATION EUROPÉENNE DES BREVETS (ACCORD DE COOPÉRATION ET D'EXTENSION)

**SPORAZUM IZMEĐU VLADE REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE
PATENTNE ORGANIZACIJE O SURADNJI NA PODRUČJU PATENATA
(SPORAZUM O SURADNJI I PROŠIRENJU)**

VLADA REPUBLIKE HRVATSKE, koju zastupa
gospodin Neven Mimica, Ministar za europske integracije,

i

EUROPSKA PATENTNA ORGANIZACIJA (»ORGANIZACIJA«), koju zastupa gospodin
Ingo Kober, Predsjednik Europskog patentnog ureda (»EPO«),

S OBZIROM NA

Konvenciju o priznavanju europskih patenata od 5. listopada 1973. (»Europsku patentnu konvenciju«), a posebice njezin članak 33. stavak 4., na Zakon o patentima Republike Hrvatske,

UZIMAJUĆI U OBZIR

da Zakon o patentima Republike Hrvatske osigurava razinu patentne zaštite izuma sličnu onoj koja postoji u državama članicama Europske patentne organizacije,

da će Republika Hrvatska osigurati sustav koji će omogućiti da se učinci europskih patenata prošire na njezin teritorij u skladu s odredbama priloženim ovom Sporazumu (»sustav proširenja«),

BUDUĆI DA JE

Republika Hrvatska stranka Ugovora o suradnji na području patenata te da je prema tom Ugovoru naznačila EPO kao Ovlašteno tijelo za međunarodno pretraživanje i međunarodno prethodno ispitivanje,

PREPOZNAJUĆI

potrebu potpune primjene standarda propisanih Sporazumom o trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva (Sporazuma TRIPS),

POTVRĐUJUĆI

zahtjev Republike Hrvatske za administrativnom podrškom EPO-a u provedbi takva sustava,

UVJERENE

da je suradnja između Organizacije i Republike Hrvatske od obostranog interesa te da će pridonijeti jačanju zaštite industrijskog vlasništva u Europi,

DOGOVORILE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

PREDMET SPORAZUMA

Ugovorne stranke surađivat će u okviru predmeta ovoga Sporazuma radi daljnjeg razvoja infrastrukture za učinkovit patentni sustav u Republici Hrvatskoj.

Članak 2.

TEHNIČKA SURADNJA

U okviru svojih mogućnosti Organizacija će Republici Hrvatskoj pomoći, posebice:

- a) u pružanju osnovne izobrazbe i specijalizacije službenika Državnog zavoda za intelektualno vlasništvo Republike Hrvatske (Zavod), te stručnjaka drugih državnih tijela čija djelatnost obuhvaća područje патената,
- b) u organiziranju i razvijanju njezina sustava patentnog zastupanja;
- c) u pripremanju odgovarajuće dokumentacije za informacijske usluge u području патената,
- d) u izdavanju službenih publikacija Zavoda koje se odnose na industrijsko vlasništvo,
- e) u modernizaciji informacijskog sustava u području патената;
- f) u izgradnji sustava za obradu podataka u postupku priznavanja i administriranja патената.

Članak 3.

PRAVNA I ADMINISTRATIVNA SURADNJA

(1) Ugovorne stranke redovito će razmjenjivati informacije o pravnom razvoju koji se odnosi na njihov patentni sustav.

(2) Ako Republika Hrvatska bude zahtijevala, Organizacija će davati savjete o prijedlozima za donošenje ili izmjenu i dopunu pravnih propisa koji se odnose na patentni sustav Republike Hrvatske.

(3) EPO i Zavod surađivat će kako bi pripremili provedbu sustava proširenja.

Članak 4.

POSTUPANJE PO ZAHTJEVIMA ZA PROŠIRENJE

(1) EPO će zaprimati, obrađivati i objavljivati svaki zahtjev za proširenje europskih патената na Republiku Hrvatsku i dostavljati Zavodu sve potrebne informacije o postupcima vezanim uz dotične europske patentne prijave i patente.

(2) U okviru svojih mogućnosti EPO će, na zahtjev, pružati pomoć Zavodu dostavljanjem bilo kojih drugih korisnih informacija.

Članak 5.

INFORMACIJE O PROŠIRENIM EUROPSKIM PATENTIMA

Zavod će obavješćivati EPO o pravnom statusu svakog proširenog europskog патента, posebice o tome da nije počeo vrijediti, ili da je prestao vrijediti zbog neodržavanja, odricanja ili poništaja.

Članak 6.

FINANCIJSKA PITANJA

(1) Pristojba za proširenje iznosi 102 eura za svaki zahtjev za proširenje i uplaćivat će se EPO-u. Iznos od 76.50 eura od pristojbe za proširenje pripadat će Zavodu i prenosit će se na njegov račun u svrhu modernizacije rada Zavoda te namjere Republike Hrvatske da dio te pristojbe upotrijebi za promidžbu industrijskog vlasništva u Republici Hrvatskoj. Iznos od

25.50 eura od pristojbe za proširenje zadržavat će EPO za pokriće troškova nastalih obavljanjem poslova vezanih uz sustav proširenja.

(2) Iznos pristojbe za proširenje te iznos dijela te pristojbe koji zadržava EPO mogu se izmijeniti dogovorom između predsjednika EPO-a i ravnatelja Zavoda.

Članak 7.

ZAJEDNIČKI ODBOR

(1) Osnovat će se zajednički odbor koji će raspravljati o svim pitanjima koja proizađu iz ovoga Sporazuma i njegove provedbe. Odbor će biti sastavljen od predstavnika EPO-a i Zavoda. Mogu se tražiti i mišljenja predstavnika drugih državnih tijela koja su uključena u provedbu ovoga Sporazuma ili na koja provedba ovoga Sporazuma ima izravan utjecaj.

(2) Odbor će se sastajati na inicijativu ravnatelja Zavoda ili predsjednika EPO-a. Dnevni red svakog sastanka, te mjesto i vrijeme njegova održavanja, utvrđivat će se dogovorom između Ureda i Zavoda.

Članak 8.

PROVEDBA SPORAZUMA

(1) Poslove ugovornih stranaka koji proistječu iz ovoga Sporazuma obavljat će EPO i Zavod. EPO može povjeriti pojedine poslove iz članka 2. ovoga Sporazuma patentnim zavodima država ugovornica Europske patentne konvencije, uz njihov pristanak.

(2) Pojediniosti vezane uz provedbu ovoga Sporazuma definirat će se dogovorom između ravnatelja Zavoda i predsjednika EPO-a.

Članak 9.

IZMJENA SPORAZUMA

Na zahtjev Organizacije ili Republike Hrvatske ugovorne stranke pristupit će pregovorima o izmjeni ovoga Sporazuma.

Članak 10.

TRAJANJE SPORAZUMA

(1) Ovaj Sporazum sklapa se za razdoblje od pet godina i produljivat će se za daljnja dvogodišnja razdoblja, osim ako jedna od ugovornih stranaka u pisanom obliku izrazi svoje protivljenje tomu, najkasnije šest mjeseci prije isteka tekućeg razdoblja.

(2) Ovaj Sporazum može raskinuti bilo koja od ugovornih stranaka u pisanom obliku; raskid će imati učinak istekom godine dana od dana kad druga ugovorna stranka primi obavijest o raskidu, osim ako se u toj obavijesti odredi dulji rok ili ako se ugovorne stranke dogovore o kraćem roku.

(3) U slučaju prestanka ovoga Sporazuma, članci od 4. do 6. nastavit će se primjenjivati na svaku europsku patentnu prijavu za koju je zahtjev za proširenje podnesen prije njegova prestanka, kao i na svaki europski patent priznat na temelju te prijave.

Članak 11.

STUPANJE NA SNAGU

Datum stupanja na snagu ovoga Sporazuma odredit će se međusobnom razmjenom nota

između dviju stranaka, koja će uslijediti nakon što Republika Hrvatska donese propise predviđene u Dodatku ovoga Sporazuma.

DODATAK

ODREDBE KOJIMA SE UREĐUJE PROŠIRENJE EUROPSKIH PATENATA NA REPUBLIKU HRVATSKU

Članak 1.

PROŠIRENJE UČINAKA EUROPSKIH PATENATA

(1) Europska patentna prijava i europski patent koji se širi na Republiku Hrvatsku, u skladu s odredbama koje slijede, imaju isti učinak i podložni su istim uvjetima kao i nacionalna patentna prijava i nacionalni patent prema Zakonu o patentima.

(2) Za potrebe ovih odredaba,

a) »europska patentna prijava« znači prijavu europskog patenta podnesenu prema Europskoj patentnoj konvenciji (EPC), kao i međunarodnu prijavu podnesenu prema Ugovoru o suradnji na području patenata (PCT) za koju Europski patentni ured (EPO) obavlja poslove kao naznačeni ili izabrani ured i u kojoj je Republika Hrvatska naznačena,

b) »prošireni europski patent« znači europski patent priznat od EPO-a na temelju europske patentne prijave za koju je zahtijevano proširenje na Republiku Hrvatsku,

c) »nacionalna patentna prijava« znači patentnu prijavu podnesenu prema Zakonu o patentima Državnom zavodu za intelektualno vlasništvo Republike Hrvatske (»Zavod«),

d) »nacionalni patent« znači patent priznat na temelju nacionalne patentne prijave.

Članak 2.

ZAHTJEV ZA PROŠIRENJE

(1) Europska patentna prijava i europski patent, priznat na temelju te prijave, proširuju se na Republiku Hrvatsku na zahtjev podnositelja prijave. Smatra se da je zahtjev za proširenje podnesen za svaku europsku patentnu prijavu koja je podnesena na datum stupanja na snagu Sporazuma o suradnji između Vlade Republike Hrvatske i Europske patentne organizacije ili nakon tog datuma.

(2) Zavod objavljuje, što je prije moguće, svaki zahtjev za proširenje nakon što je obaviješten od EPO-a da je plaćena propisana pristojba za proširenje, ali ne prije isteka roka od 18 mjeseci od datuma podnošenja ili, kad je zahtijevano prvenstvo, od najranijeg datuma prvenstva.

(3) Zahtjev za proširenje može se povući u svako doba. Zahtjev se smatra povučenim ako propisana pristojba za proširenje nije plaćena u roku, ili ako je europska patentna prijava konačno odbijena ili povučena, ili ako se smatra povučenom. Zavod to objavljuje, što je prije moguće, ako je već objavio zahtjev za proširenje u skladu sa stavkom 2.

Članak 3.

PRISTOJBA ZA PROŠIRENJE

(1) Pristojba za proširenje prema članku 2. stavku 2. plaća se EPO-u u rokovima koji su u EPC-u predviđeni za plaćanje pristojbe za naznaku.

(2) Pristojba za proširenje može se uredno platiti i u dodatnom roku navedenom u EPC-u

za plaćanje pristojbi za naznaku, pod uvjetom da se u tom roku plati u iznosu uvećanom za 50%.

(3) Na plaćanje pristojbi za proširenje primjenjuju se, *mutatis mutandis*, pravila EPC-a koja se odnose na pristojbe. Za uredno plaćene pristojbe za proširenje ne postoji mogućnost povrata.

Članak 4.

UČINCI EUROPSKIH PATENTNIH PRIJAVA

(1) Europska patentna prijava, kojoj je utvrđen datum podnošenja, ekvivalentna je urednoj nacionalnoj patentnoj prijavi s prvenstvom zahtijevanim za europsku patentnu prijavu, kad je priznato, bez obzira na njezin ishod.

(2) Objavljena europska patentna prijava privremeno daje, od datuma na koji je prijevod patentnih zahtjeva objavljene europske patentne prijave na hrvatski jezik dostavljen osobi koja se koristi tim izumom u Republici Hrvatskoj, istu zaštitu kakvu daje i objavljena nacionalna patentna prijava.

(3) Smatra se da europska patentna prijava nije imala, *ab initio*, učinke navedene u stavku 2. ako je zahtjev za proširenje povučen ili se smatra povučenim.

Članak 5.

UČINCI EUROPSKIH PATENATA

(1) Prošireni europski patent, podložno odredbama stavaka od 2. do 6., daje od datuma objave podatka o njegovu priznavanju od strane EPO-a, ista prava koja bi bila dana i nacionalnim patentom priznatim prema Zakonu o patentima.

(2) U roku od tri mjeseca od datuma objave podatka o priznavanju europskog patenta, nositelj patenta mora dostaviti Zavodu prijevod patentnog spisa na hrvatski jezik i platiti propisanu pristojbu za objavu.

(3) Ako se, kao rezultat prigovora podnesenog EPO-u, europski patent održava s izmijenjenim patentnim zahtjevima, nositelj patenta mora Zavodu dostaviti prijevod izmijenjenih patentnih zahtjeva na hrvatski jezik i platiti propisanu pristojbu za objavu u roku od 3 mjeseca od datuma na koji je objavljen podatak o odluci da se europski patent održava s izmijenjenim patentnim zahtjevima.

(4) Ako tekst patentnih zahtjeva sadržava referentne oznake upotrijebljene u crtežima, ti se crteži moraju priložiti uz prijevod naveden u stavku 2. i 3.

(5) Zavod objavljuje, što je prije moguće, podatak o svakom prijevodu koji je uredno podnesen prema stavku 2. ili 3.

(6) Ako prijevod naveden u stavku 2. ili 3. nije podnesen u propisanom roku ili ako propisana pristojba nije plaćena u određenom roku, smatra se da prošireni europski patent ne vrijedi, *ab initio*. Članak 122. EPC-a primjenjuje se *mutatis mutandis*.

(7) Smatra se da prošireni europski patent i prijava na kojoj se temelji nisu imali, *ab initio*, učinke navedene u stavku 1. i članku 4. stavku 2., u opsegu u kojem je taj patent ukinut u postupku po prigovoru pred EPO-om.

Članak 6.

VJERODOSTOJAN TEKST EUROPSKIH PATENTNIH PRIJAVA ILI EUROPSKIH PATENATA

(1) Tekst europske patentne prijave ili europskog patenta koji je sastavljen na jeziku

postupka koji se vodi pred EPO-om vjerodostojan je tekst u bilo kojem postupku u Republici Hrvatskoj.

(2) Međutim, prijevod predviđen u članku 4. i 5. smatra se vjerodostojnim, osim u postupcima za poništaj patenta, ako prijevod na hrvatski jezik daje zaštitu koja je uža od zaštite koju daje proširena europska patentna prijava ili prošireni europski patent na jeziku postupka.

(3) Podnositelj prijave ili nositelj proširenog europskog patenta može u svako doba podnijeti ispravljeni prijevod. Ispravljeni prijevod patentnih zahtjeva objavljene europske patentne prijave nema nikakav pravni učinak sve dok nije dostavljen osobi koja se u Republici Hrvatskoj koristi izumom. Ispravljeni prijevod patentnog spisa proširenog europskog patenta nema nikakve pravne učinke sve dok Zavod ne objavi podatak da je prijevod ispravljen, što je prije moguće, nakon uplate pristojbe propisane za objavu.

(4) Svaka osoba koja se, u dobroj vjeri, koristi izumom ili koja je obavila učinkovite i ozbiljne pripreme za korištenje izumom, a čije korištenje ne bi činilo povredu prijave ili patenta u izvornom prijevodu može, nakon što ispravljeni prijevod počne proizvoditi učinak, nastaviti takvo korištenje u okviru svojeg poslovanja ili za potrebe svojeg poslovanja, bez plaćanja naknade.

Članak 7.

PRAVA RANIJEG DATUMA

(1) Europska patentna prijava za koju je plaćena pristojba za proširenje i prošireni europski patent imaju, s obzirom na nacionalnu patentnu prijavu i nacionalni patent, isti učinak na prethodno stanje tehnike kao i nacionalna patentna prijava i nacionalni patent.

(2) Nacionalna patentna prijava i nacionalni patent imaju, s obzirom na prošireni europski patent, isti učinak na prethodno stanje tehnike koji imaju i s obzirom na nacionalni patent.

Članak 8.

ISTODOBNA ZAŠTITA

Ako prošireni europski patent i nacionalni patent imaju isti datum podnošenja, ili ako je isti datum prvenstva bio priznat istoj osobi ili njezinu pravnom sljedniku, kad je prvenstvo bilo zahtijevano, nacionalni patent nema učinak u opsegu u kojem pokriva isti izum kao i prošireni europski patent od datuma na koji je rok za podnošenje prigovora istekao, a da prigovor nije podnesen, ili od datuma na koji je u postupku po prigovoru donesena konačna odluka o održavanju europskog patenta.

Članak 9.

PRISTOJBE ZA ODRŽAVANJE PROŠIRENIH EUROPSKIH PATENATA

1) Pristojbe za održavanje proširenih europskih patenata plaćaju se Zavodu za godine koje slijede nakon godine u kojoj je objavljen podatak o priznavanju europskog patenta.

2) Članak 141., stavak 2. EPC-a primjenjuje se *mutatis mutandis*.

Članak 10.

PRIMJENA EPC-A

Odredbe EPC-a i njegovih provedbenih propisa ne primjenjuju se, osim ako je drukčije određeno ovim odredbama.

Članak 11.

PRIJELAZNE I ZAVRŠNE ODREDBE

(1) Odredbe članka 5. stavka 2. i 3., koje propisuju obvezu nositelja proširenog europskog patenta da dostavi prijevod patentnog spisa i izmijenjenih patentnih zahtjeva na hrvatski jezik, primjenjuju se do stupanja na snagu Sporazuma o primjeni članka 65. EPC-a od 17. listopada 2000.

(2) Nakon stupanja na snagu Sporazuma iz stavka 1. nositelj patenta mora dostaviti Zavodu:

a) patentni spis na engleskom jeziku, ili prijevod tog spisa na engleski jezik ako je patent priznat na jeziku postupka koji nije engleski jezik, te prijevod patentnih zahtjeva na hrvatski jezik, u roku i uz obvezu plaćanja propisane pristojbe za objavu predviđene prema članku 5. stavku 2.,

b) prijevod izmijenjenih patentnih zahtjeva na engleski i hrvatski jezik, ako se prošireni europski patent održava s izmijenjenim patentnim zahtjevima, u roku i uz obvezu plaćanja propisane pristojbe za objavu predviđene prema članku 5. stavku 3.

(3) U slučaju spora zbog proširenog europskog patenta nositelj patenta mora, o vlastitom trošku, dostaviti kompletan prijevod patentnog spisa na hrvatski jezik na zahtjev osobe koja navodno povređuje patent, ili na zahtjev nadležnog suda ili drugog sudskog tijela koje vodi pravni postupak.

(4) Prijevod naveden u stavku 3. smatra se vjerodostojnim tekstem u bilo kojem postupku u Republici Hrvatskoj, osim u postupku poništaja, ako prijevod na hrvatski jezik daje zaštitu koja je uža od zaštite koju daje prošireni europski patent na jeziku postupka.

Sastavljeno u Münchenu, 16. lipnja 2003. u dva istovrijedna primjerka na hrvatskom, engleskom, francuskom i njemačkom jeziku, pri čemu je svaki tekst jednako vjerodostojan.

Geschehen zu München am 16. Juni 2003 in zwei Urschriften in kroatischer, deutscher, englischer und französischer Sprache, vorbei jede Fassung gleichermaßen verbindlich ist.

Done at Munich on 16 June 2003 in two originals in the Croatian, English, French and German languages, each text being equally authentic.

Fait - Munich, le 16 juin 2003 en double exemplaire en langue croate, anglaise, française et allemande, chacune de ces langues faisant également foi.

Za Vladu	Za Europsku patentnu
Republike Hrvatske	organizaciju
Für die Regierung	Für die Europäische
der Republik Croatien	Patentorganisation
For the Government of the	For the European Patent
Republic of Croatia	Organisation
Pour le Gouvernement	Pour l'Organisation
de la République de Croatie	européenne des brevets
Neven Mimica	Ingo Kober
Ministar za europske	Predsjednik Europskog
integracije	patentnog ureda
Minister für Europäische	Präsident des Europäischen
Integration	Patentamts
Minister for European	President of the European
Integration	Patent Office
Ministre de l'intégration	Président de l'Office européenne
européenne	des brevets

Članak 3.

Za provedbu ovoga Zakona nadležan je Državni zavod za intelektualno vlasništvo.

Članak 4.

Na dan stupanja na snagu ovoga Zakona Sporazum iz članka 1. ovoga Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti sukladno članku 30. stavku 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora (»Narodne novine«, br. 28/96.).

Članak 5.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmoga dana od dana objave u »Narodnim novinama«.

Klasa: 381-03/03-01/01

Zagreb, 17. srpnja 2003.

HRVATSKI SABOR

Predsjednik

Hrvatskoga sabora

Zlatko Tomčić, v. r.